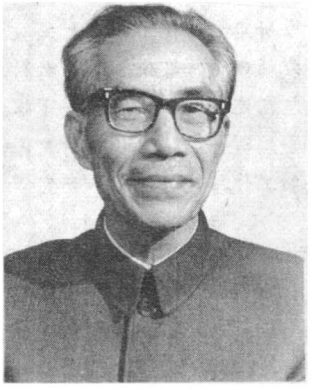
·专 访·



写在人们心上的专著

——记杨时展教授

王长廷

人们说，他颇有教授风度：两鬓斑白；头发一律向后梳理，显出并不宽大的前额；两颊清瘦，刻了道道皱纹；鼻梁上的一副眼镜，更为他增添了学者的气质。他就是中国会计学会常务理事、著名会计学家、中南财经大学会计系的杨时展教授。

我认识他，是在1983年年底——他即将赴京参加民革中央第六次全国代表大会的前夕。当时，我作为学生代表前去欢送他。而这次，我登门采访了他。

“我没做什么。1945年开始教学，1957年错划为右派，1979年平反。我想在有生之年为党作点贡献，但做得很差，确实不值得写。”

他几乎是否定了自己。语言精炼，明快，毫无老年人的那种暮气。

也许教授之言有些道理。前些年，他曾被推荐为博士研究生导师，但由于缺乏专著而未批准（1986年7月，他被正式批准为会计学博士生导师）。不少人提到他时，常用惋惜的口吻说他“只教书不写书”。作为一个名闻遐迩的学者，这是令人难以理解的。

“这有许多原因。”原在教务处工作的崔本立同志告诉我：“他蒙冤忍辱22年之久，平反后又立即投入了紧张的工作（第二天就着手翻译美国柯柏兰、戴雪二教授合著的《管理会计》一书）；1981年下半年，杨老服从组织上的安排，转入审计学研究。这门课停开了30多年，几若重建，他翻译教材，出国考察，办培训班，作学术报告，忙得不可开交。社会活动也增多了。1983年上半年，应有关部门邀请，出任首义业余学校名誉校长。为了替审计学作开创性的工作，要给本校学报《武汉财会》等刊物开设《管理会计》和《审计学》方面的通俗讲话。还挤出大量时间校改别人的著作。你看，他哪还有时间潜心撰述宏篇巨著呢？会计系的王荆州和郭道扬都受过他的热情扶植，你不妨去问问他们。”

一个风雨之夜，在千家街上一间幽静的小屋里，我坐到了王荆州的对面。一谈到杨老的关怀，他就抑制不住满腔激情……

大约是1978年吧，我注意到了一种现象：每当课间操铃声响过，便从图书馆二楼走下一位老头来；一到操场，他就跑个不停。下雨，他就赤足上阵。他有些白发，穿着随便甚至寒酸。我当时不觉一笑：莫不是《红岩》中的疯老头华子良么！再看看他办公桌上的工作日程表，那才叫周密的计划哩！每天的工作时间，写作字数，看报时间，读书时间，安排得有条不紊；另外还有笔记一大堆，都是从书上整理出来的，内容很丰富。我当时很感动，但根本不知道他是杨时展教授（他当时还没平反，在图书馆工作）。

我本人对专业外语很感兴趣，图书馆的老师向我推荐了《美国财务会计原理》一书；一看之后，有了译出来的冲动。但这不仅要精通外语，还要有扎实的会计理论知识，可这两方面我都欠缺。我迫切需要一位既懂英语又懂业务的老先生来指教。我在图书馆里找到了郭道扬老师，他把身边的一位老师介绍给我：“你找杨时展老先生吧！”

我这才知道，这位每天跑步的“老头”就是杨时展教授。他当时就解答了我提出的所有问题。并再三鼓励我译完全书。经杨老的指导，我费了九牛二虎之力，终于将20多万字的《美国财务会计原理》初译稿完成了。我很希望有一位老先生对我这部译著进行系统的校正。我当然想到了杨老！但考虑到杨老重任在身，每天工作10多个小时，而且马上就要去北戴河休养，我不好意思再去打扰！然而我做梦也没有想到，杨老主动地找上门来，要求我把译稿交给他，借这次休养之机校阅出来。当时，我激动得简直要流泪了。

杨老一到北京，就将他在车上改好的译稿寄回来。我记得当时有一张字条：“译文有水平。现将不妥之处指出，望速寄下章来。”不用说，译稿上洒满了他的汗水。他校一章，我寄一章，他把在北戴河的半个月时间全花到我身上了。回来后，他再三叮嘱我：要对读者负责，这本书要反复译。这不假，他替

中国财政杂志社

我校了三遍，我也抄了三遍。1982年底，这本书由我校出版，可以说，这主要是他的功劳。后来，杨老又给我借了一本名为《国际审计准则》的书，涉及到九个国家的政治、经济、军事等方面的内容，我望而生畏，顾虑重重，但杨老鼓励我，鞭策我。望着他那期待的眼神，我终于豁出去了！我承认，这本书译得较差，象澳大利亚的政体一章，有一半是红的，那都是他校改的。杨老把我译的美、日、澳三个国家的审计准则推荐在《经济管理译丛》上发表了。当我看到自己的名字时，不禁脸红了，那其实是杨老译的嘛！

杨老对青年人事业上的关心是无私的。杨老治学严谨，工作兢兢业业，也许我是得了他的"好处"，所以才赞不绝口，你最好见见同杨老在一个教研室工作的李成章老师。

李成章老师也是服从安排，随杨老改教审计的（他现在是会计系主任）。谈到杨老，他的赞叹之情更是溢于言表——

杨老学识渊博，学贯中西，通晓英文和古文。他没留洋，但并不排外，而且对国外的会计和审计理论相当了解。杨老年过古稀，可依然精神矍铄，思维敏捷，写东西一气呵成。他不是写不出东西来，而是没时间写。你听我说一说就知道了。

1982年下半年，财政部委托我院举办"中澳合作审计培训班"，以促进我国审计事业的发展。这个班所用的教材是澳方编写的，必须赶在9月前译成中文。杨老带着我们拚上去了。几个人，主要是杨老，奋战了一个暑期，硬是按期译了出来。培训班办了三期，期期教材不同，杨老就和我们译了三次。

杨老每天工作10多个小时，但坐下来写作的时间太少了。他带了六名研究生，教授《审计学》和《管理会计学》；他还有一些社会活动要参加，这也要花去一定时间。今年湖北省审计局请他去讲课，他连讲了五次，而且不收报酬。他常收到请他审阅文章的信件、文稿，他还要辅导毕业生的论文！比起杨老，我们这些"小字辈"自愧弗如啊！

我感到一阵快慰和激动。因为我的采访对象都能直抒胸臆，绘声绘色地向我描述了一位"老牛明知夕阳短，不待扬鞭自奋蹄"的老人。我情不自禁地说："杨老，您应当多写些有份量的著作呀！"

"如果有时间，我当然想写一点东西。尽管我70多岁了。

"你知道，我们的会计学体系，历来都是从会计凭证起到会计报表止，这叫老一套。而严格地说，会计应从会计报表起，接着才是估价……我准备写一部《高等会计学》，对此进行系统的介绍。

"过去我们不要审计，以至现在审计人才奇缺，更无审计教材供学生使用，所以，编写一本较完整的《审计学》是我的最大夙愿。

《管理会计学》的研究，这几年有重大突破，但大多是介绍、翻译西方的理论，即使编写了教材，也是中国特色不够。我想在这一个领域进行一下探索。

"最后的一搏，是编写一部《中国审计史》，进行这种枯燥而又必要的工作，是想为后人研究审计提供一点方便。

"这就是我的写作计划！可以说是雄心勃勃吧？但只怕难以如愿以偿哟！"

对一个年过古稀的老人，我感到这个计划的份量。但是，杨老炯炯有神的双眼，节奏明快的语调，透出一股感染人的豪气。"您会如愿以偿的。"而且，您废寝忘食的工作精神，您诲人不倦、扶植青年的优良品质，不就是一部写在人们心头上的专著吗？

·书讯·

《经济大辞典·财政卷》出版发行

本刊讯　1月18日，上海辞书出版社和北京新华书店在北京人民大会堂联合举行《经济大辞典·财政卷》出版发行新闻发布会。全国人大常委会副委员长周谷城，国务委员兼财政部长王丙乾，财政部、新闻出版署、北京市委和市政府负责人，有关新闻出版单位负责人和部分经济学家出席了会议。周谷城，王丙乾在发言中称赞《经济大辞典》的出版发行对我国四化建设和经济学科的发展具有重要意义，强调要广为宣传。《经济大辞典》编委会主任、著名经济学家于光远、上海辞书出版社社长、《经济大辞典》编委会副主任巢峰，《经济大辞典》编委会副主任、《经济大辞典·财政卷》主编许毅在会上分别介绍了《经济大辞典》的编辑出版情况和《经济大辞典·财政卷》的编写情况及其特点。

《经济大辞典》是我国迄今规模最大的经济工具书，内容包括经济学科的所有分支和经济生活的各个领域，由于光远主编，国内著名经济学家任顾问，国内有关科研机构和中央有关部门主持编纂。全书按学科分20卷，即：政治经济学卷（主编孙怀仁）、中国经济史学卷（主编陈绍闻）、外国经济史卷（主编樊亢、郭吴新）、经济法卷（主编顾明）、计划卷（主

中国财政杂志社